

Livre VI chapitre 39

Revers de Fortune (5)

Les troupes chargées du ravitaillement à leur tour attaquées

¹ Interim, confecta frumentatione, milites nostri clamorem exaudiunt : praecurrunt equites ; quanto res sit in periculo cognoscunt . ² Hic vero nulla munitio est quae perterritos recipiat : modo conscripti atque usus militaris imperiti ad tribunum militum centurionesque ora convertunt ; quid ab his praecipiat exspectant . ³ Nemo est tam fortis quin rei novitate perturbetur . ⁴ Barbari, signa procul conspicati, oppugnatione desistunt ; redisse primo legiones credunt, quas longius discessisse ex captivis cognoverant ; postea, despecta paucitate, ex omnibus partibus impetum faciunt.

Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte : (sauf vocabulaire vu ch 29-38)

1

interim , *adv.* ²: pendant ce temps ; cependant ;
frumentatio , frumentationis *f*: l'approvisionnement en blé ; en vivres, en fourrage ;
clamor. , oris *m* ²: **1** le cri ; **2** clameur, cri collectif; **3** les cris ;
exaudio , is, exaudire, ivi, exauditum : entendre distinctement
praecurro , is, praecurrere, praecurri / praecurri , praecursum : courir en avant, s'élancer en avant

2

hic. , (*i long*) *adv.* ¹: ici, là (*répond à la question ubi*) ;
vero. , *inv.* ¹: mais ;
quae ... recipiat : relative consécutive
modo. , *adv.* ¹: il y a peu, récemment
militaris , is, e ³: militaire ; de guerre ; / usus militaris : l'expérience militaire, la pratique militaire ;
imperitus , a, um : inexpérimenté ; ignorant, novice ; (+ *génitif* : dans *ou de*)
tribuni militum : les tribuns militaires, *au nombre de 6 par légion, officiers d'Etat major ;*
tribuni militum : ils sont recrutés plus pour leur poids politique à Rome que pour leurs capacités militaires, du temps de César
os. , oris. , *n* ¹: le visage, les yeux ;
converto , is, convertere , converti , conversum ²: diriger ; tourner, retourner ;

quis. , quae. , quid. ¹: *interr. direct* : qui ? quoi ? que ? *interr. indirect* : celui qui, ce qui, ce que;

praecipio , is, praecipere , praecepi , praeceptum ³ : ordonner

exspecto / expecto , as, exspectare , avi, exspectatum ²: attendre

3

nemo. , neminis (*ou gén nullius. , datif nemini , parfois nulli. , abl nullo.*) ¹: personne, ne ... personne, nul... ne, aucun...ne ;

nemo : < *ex illis s e* >

tam. , *adv.* ¹: tellement, si, aussi (*intensif*)

fortis. , fortis, forte. ¹: courageux, brave, vaillant;

quin. , *inv.* ¹: *conj. + subj.* : que... ne, avec les verbes précédés d'une négation

novitas , novitatis *f*: nouveauté, caractère extraordinaire *ou* inattendu ;

rei novitate : le caractère inattendu de l'événement => un événement aussi inattendu

4

conspicor , aris, conspicari, conspicatus sum : voir ; apercevoir ;

oppugnatio , oppugnationis *f*: l'attaque ; l'assaut ; le siège (*action de lancer l'assaut lors d'un siège*) ;

oppugnation desistunt : il s'agit de l'attaque du camp de Q.Cicéron par les Germains Sicambres (*Barbari*) ; cf BG VI 37-38

desisto , is, desistere , destiti , destitum ⁴: abandonner ; renoncer à (+ *ablatif*) ;

redeo , is, redire , redii , reditum ¹: revenir;

primo. , *adv.* ³: d'abord, en premier lieu

postea ²: *adv.*: ensuite

despicio , is, despiciere , despexi , despectum ³: regarder de haut, mépriser ;

paucitas , paucitatis *f*: le petit nombre, la petite quantité, la faiblesse numérique

impetus , us *m* ¹: assaut, attaque, charge ; // *expr.* : impetum facere : attaquer, charger ;

Vocabulaire alphabétique :

clamor. , oris *m* ²: **1** le cri ; **2** clameur, cri collectif; **3** les cris ;

conspicor , aris, conspicari, conspicatus sum : voir ; apercevoir ;

converto , is, convertere , converti , conversum ²: diriger ; tourner, retourner ;

desisto , is, desistere , destiti , destitum ⁴: abandonner ; renoncer à (+ *ablatif*) ;

despicio , is, despiciere , despexi , despectum ³: regarder de haut, mépriser ;

exaudio , is, exaudire, ivi, exauditum : entendre distinctement

exspecto / expecto , as, exspectare , avi, exspectatum ²: attendre
 fortis. , fortis, forte. ¹: courageux, brave, vaillant;
 frumentatio , frumentationis *f*: l'approvisionnement en blé ; en vivres, en fourrage ;
 hic. , (*i long*) *adv.* ¹: ici, là (*répond à la question ubi*) ;
 imperitus , a, um : inexpérimenté ; ignorant, novice ; (+ *génitif* : dans *ou de*)
 impetus , us *m* ¹: assaut, attaque, charge ; // *expr.* : impetum facere : attaquer, charger ;
 interim , *adv.* ²: pendant ce temps ; cependant ;
 militaris , is, e ³: militaire ; de guerre ; / *usus militaris* : l'expérience militaire, la pratique
 militaire ;
 modo. , *adv.* ¹: il y a peu, récemment
 nemo. , neminis (*ou gén nullius.* , *datif nemini* , *parfois nulli.* , *abl nullo.*) ¹: personne, ne ...
 personne, nul... ne, aucun...ne ;
 novitas , novitatis *f*: nouveauté, caractère extraordinaire *ou* inattendu ;
 oppugnatio , oppugnationis *f*: l'attaque ; l'assaut ; le siège (*action de lancer l'assaut lors
 d'un siège*) ;
 os. , oris. , *n* ¹: le visage, les yeux ;
 paucitas , paucitatis *f*: le petit nombre, la petite quantité, la faiblesse numérique
 postea ²: *adv.*: ensuite
 praecipio , is, praecipere , praecepi , praeceptum ³: ordonner
 praecurro , is, praecurrere, praecurri / praecurri , praecursum : courir en avant, s'élancer en
 avant
 primo. , *adv.* ³: d'abord, en premier lieu
 quin. , *inv.* ¹: *conj.* + *subj.* : que... ne, avec les verbes précédés d'une négation
 quis. , quae. , quid. ¹: *interr. direct* : qui ? quoi ? que ? *interr. indirect* : celui qui, ce qui, ce
 que;
 redeo , is, redire , redii , reditum ¹: revenir;
 tam. , *adv.* ¹: tellement, si, aussi (*intensif*)
 tribuni militum : les tribuns militaires, au nombre de 6 par légion, officiers d'Etat major ;
 vero. , *inv.* ¹: mais ;

Vocabulaire fréquentiel :

Fréquence 1 :

fortis. , fortis, forte. ¹: courageux, brave, vaillant;
 hic. , (*i long*) *adv.* ¹: ici, là (*répond à la question ubi*) ;

impetus , us *m*¹: assaut, attaque, charge ; // *expr.* : impetum facere : attaquer, charger ;
modo. , *adv.*¹: il y a peu, récemment
nemo. , neminis (ou *gén nullius.* , *datif nemini* , *parfois nulli.* , *abl nullo.*)¹: personne, ne ...
personne, nul... ne, aucun...ne ;
os. , oris. , *n*¹: le visage, les yeux ;
quin. , *inv.*¹: *conj. + subj.* : que... ne, avec les verbes précédés d'une négation
quis. , quae. , quid. ¹: *interr. direct* : qui ? quoi ? que ? *interr. indirect* : celui qui, ce qui, ce
que;
redeo , is, redire , redii , reditum ¹: revenir;
tam. , *adv.*¹: tellement, si, aussi (*intensif*)
vero. , *inv.*¹: mais ;

Fréquence 2 :

clamor. , oris *m*²: **1** le cri ; **2** clameur, cri collectif; **3** les cris ;
converto , is, convertere , converti , conversum ²: diriger ; tourner, retourner ;
exspecto / expecto , as, exspectare , avi, exspectatum ²: attendre
interim , *adv.*²: pendant ce temps ; cependant ;
postea ²: *adv.*: ensuite

Fréquence 3 :

despicio , is, despiciere , despexi , despectum ³: regarder de haut, mépriser ;
militaris , is, e ³: militaire ; de guerre ; / *usus militaris* : l'expérience militaire, la pratique
militaire ;
praecipio , is, praecipere , praecepi , praeceptum ³: ordonner
primo. , *adv.*³: d'abord, en premier lieu

Fréquence 4 :

desisto , is, desistere , destiti , destitum ⁴: abandonner ; renoncer à (+ *ablatif*) ;

Ne pas apprendre :

conspicor , aris, conspicari, conspicatus sum : voir ; apercevoir ;
exaudio , is, exaudire, ivi, exauditum : entendre distinctement
frumentatio , frumentationis *f*: l'approvisionnement en blé ; en vivres, en fourrage ;
imperitus , a, um : inexpérimenté ; ignorant, novice ; (+ *génitif* : dans ou de)

novitas , novitatis *f*: nouveauté, caractère extraordinaire *ou* inattendu ;

oppugnatio , oppugnationis *f*: l'attaque ; l'assaut ; le siège (*action de lancer l'assaut lors d'un siège*) ;

paucitas , paucitatis *f*: le petit nombre, la petite quantité, la faiblesse numérique

praecurro , is, praecurrere, praecurri / praecurri , praecursum : courir en avant, s'élaner en avant

tribuni militum : les tribuns militaires, *au nombre de 6 par légion, officiers d'Etat major* ;

Grammaire :

La relative au subjonctif

L'interrogation indirecte

L'emploi de quin + subjonctif après une principale négative

Comparaison de traductions :

Nemo est tam fortis quin rei novitate perturbetur .

Traduction Nisard :

Nul n'est si brave que la vue du danger ne l'étonne.

Traduction L-A Constans , Les Belles Lettres , 1941 :

Le plus brave est troublé par une situation si inattendue.

Traduction J Thoraval , Bordas , 1967 :

Nul n'est assez courageux pour n'être pas effrayé par un événement aussi inattendu.